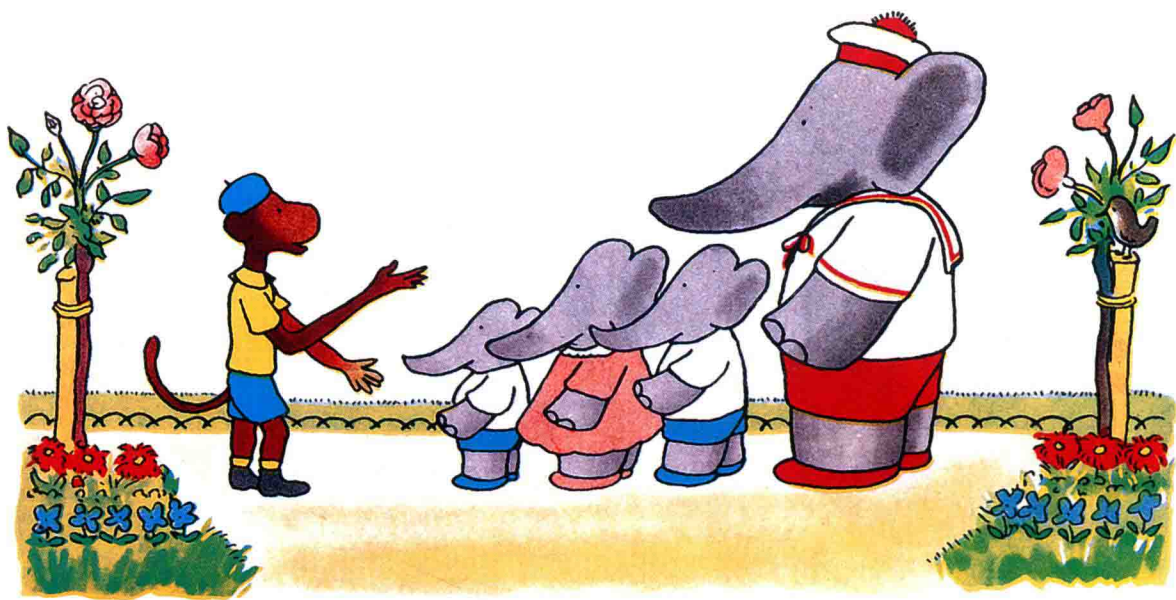




yì tiān zé fēi ěr bǎ hái zǐ men jiào dào yì qǐ duì tā men shuō
一天，泽飞尔把孩子们叫到一起，对他们说：

dà jiā tīng zhe wǒ xiàn zài jiǎng yí gè měi lì de chuán shuō zài rén lèi de
“大家听着，我现在讲一个美丽的传说。在人类的
shì jiè lǐ yǒu yí wèi shàn liáng de lǎo yé ye tā zhǎng zhe cháng cháng de bái
世界里，有一位善良的老爷爷。他长着长长的、白
bái de hú xū chuān yí jiàn dà hóng dòu peng tóu shàng hái dài zhe yí dǐng jiān mào
白的胡须，穿一件大红斗篷，头上还戴着一顶尖帽
zi tā jiù shì shèng dàn lǎo rén shèng dàn lǎo rén huì bǎ lǐ wù sòng gěi shì jiè gè
子。他就是圣诞老人。圣诞老人会把礼物送给世界各
dì de xiǎo péng yǒu zài rén men shuì zháo shí tā cóng yān cōng jìn wū bǎ lǐ wù
地的小朋友。在人们睡着时，他从烟囱进屋，把礼物
fàng zài chuáng tóu de wà zi lǐ dì èr tiān zǎo shàng hái zǐ men fā xiàn lǐ wù
放在床头的袜子里。第二天早上，孩子们发现礼物，
cái zhī dào shèng dàn lǎo rén lái guò le
才知道圣诞老人来过。”

tā hǎo xiàng méi lái guò wǒ men zhè lǐ wǒ cóng méi shōu dào guò shèng dàn lǐ
“他好像没来过我们这里，我从没收到过圣诞礼
wù yà sè qiǎng zhe shuō wǒ yě méi yǒu ya dà jiā dōu zhè me shuō
物。”亚瑟抢着说。“我也没有呀！”大家都这么说。

dà jiā tīng wǒ shuō wǒ xiǎng wǒ men yīng gāi gěi tā xiě yì fēng xìn qǐng
“大家听我说，我想，我们应该给他写一封信，请
tā lái dà sēn lín kàn kan wǒ men zé fēi ěr shuō
他来大森林看看我们。”泽飞尔说。



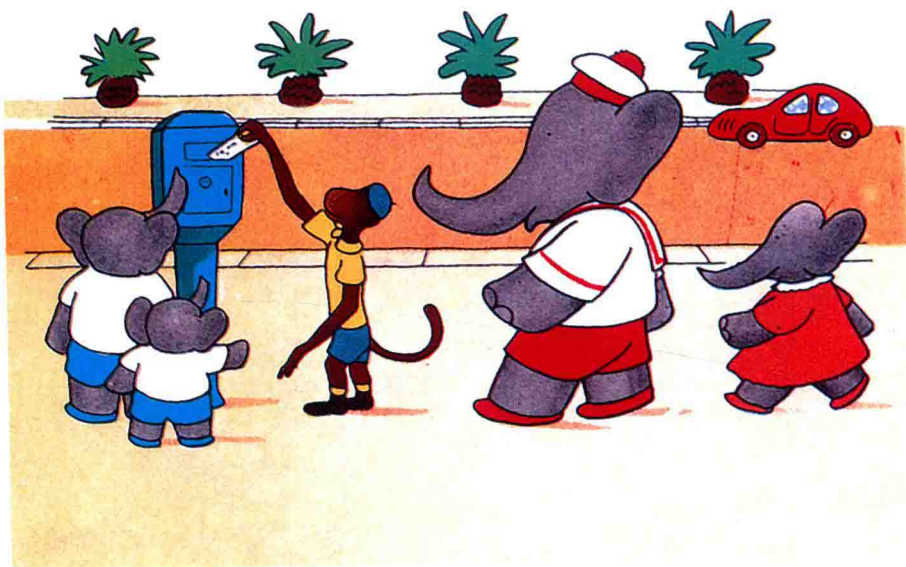
zhè zhēn shì yí gè hǎo zhǔ yì yà lì shān dà shuō kě wǒ men zài
 “这真是一个好主意！”亚历山大说。“可我们在
 xìn lǐ xiě shén me ne yà sè wèn bō mǎ xiǎng le xiǎng shuō wǒ men kě
 信里写什么呢？”亚瑟问。波马想了想说：“我们可
 yǐ gào su tā wǒ men xǐ huan shén me yàng de lǐ wù fú luò lā jiē zhe
 以告诉他，我们喜欢什么样的礼物。”弗洛拉接着
 shuō duì jiù zhè me zuò
 说：“对，就这么做。”

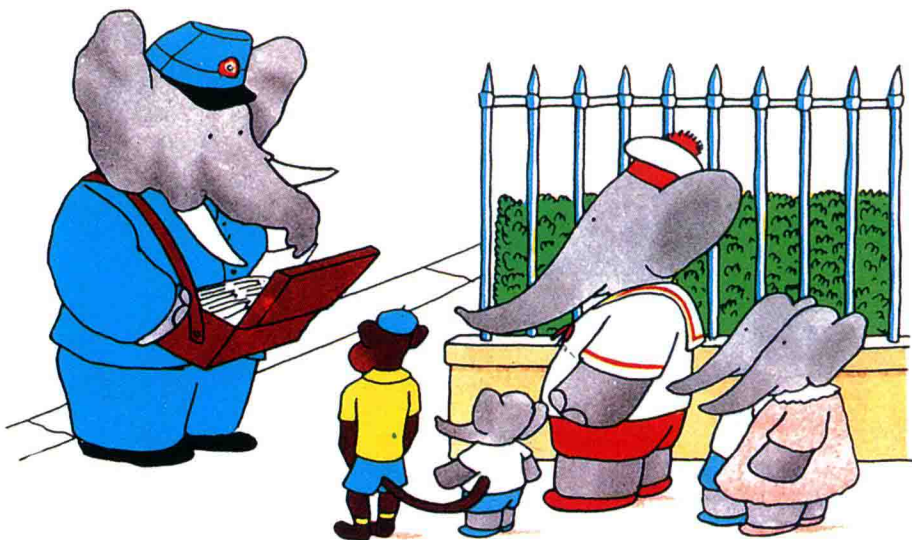


zé fēi ěr xī wàng yǒu yí liàng zì xíng chē fú luò lā xiǎng yào bù wá
 泽飞尔希望有一辆自行车，弗洛拉想要布娃
 wa yà lì shān dà xiǎng yào bǔ hú dié de wǎng bō mǎ xiǎng yào yí dà dài táng
 娃，亚历山大想要捕蝴蝶的网，波马想要一大袋糖
 guǒ hé yì zhī wán jù xióng yà sè xī wàng yōng yǒu yí liàng wán jù huǒ chē
 果和一只玩具熊，亚瑟希望拥有一辆玩具火车。



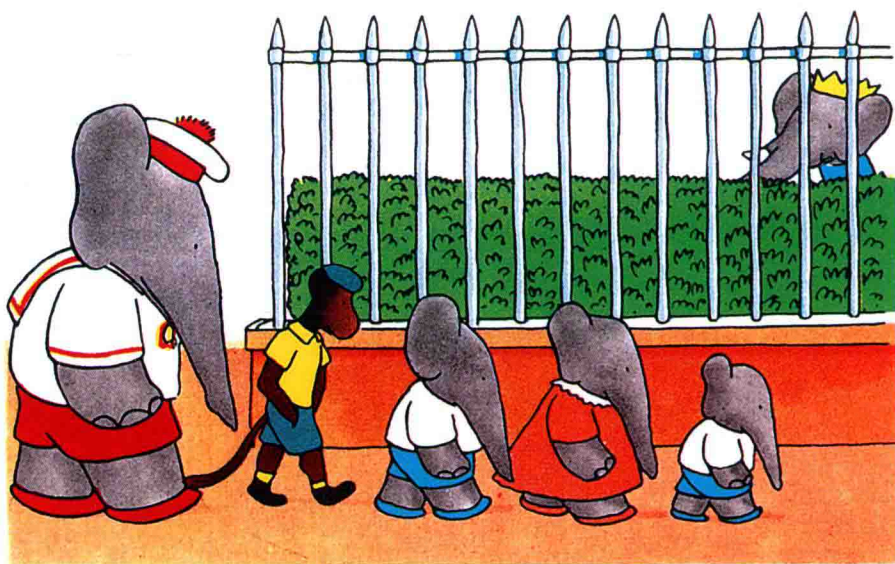
suǒ yǒu rén dōu xiǎng hǎo le zì jǐ de lǐ wù 。 zé fēi ěr gěi shèng dàn
 所有人都想好了自己的礼物。泽飞尔给圣诞
 lǎo rén xiě xìn 。 zé fēi ěr gōng gōng zhěng zhěng de xiě hǎo le xìn 。 yà sè
 老人写信。泽飞尔工工整整地写好了信。亚瑟
 tiē hǎo yóu piào 。 zuì hòu dà jiā qiān shàng zì jǐ de míng zì 。 yì qǐ bǎ
 贴好邮票。最后，大家签上自己的名字，一起把
 xìn jì le chū qù 。
 信寄了出去。

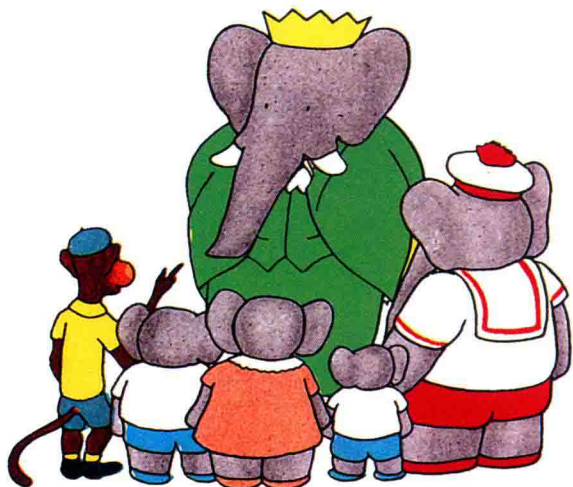




cóng nà yǐ hòu měi tiān zǎo chen dà jiā dōu pàn zhe yóu dì yuán kuài
 从那以后，每天早晨大家都盼着邮递员快
 lái kě shì yì tiān tiān guò qù le shèng dàn lǎo rén yì zhí méi huí xìn
 来。可是一天天过去了，圣诞老人一直没回信。

bā bā kàn dào hái zǐ men yì liǎn shī wàng bù jīn qí guài hái zǐ
 巴巴看到孩子们一脸失望，不禁奇怪：“孩子
 men zěn me le wèi shén me dōu āi shēng tàn qì ne
 们怎么了，为什么都唉声叹气呢？”



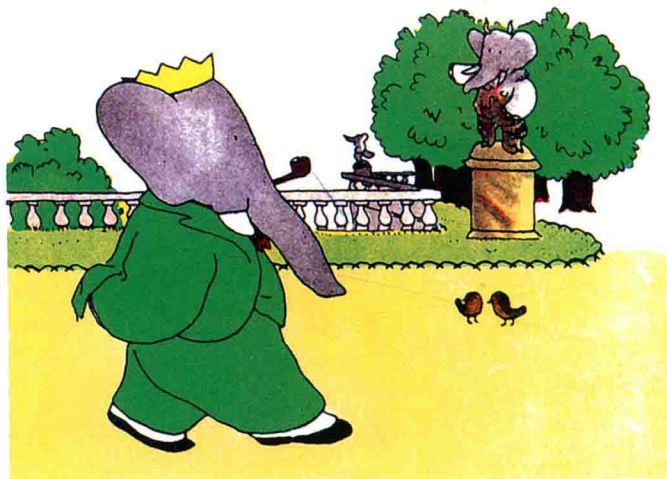


bā bā bǎ jǐ gè xiǎo jiā huò jiào dào miàn qián shéi néng gào su wǒ fā shēng
巴巴把几个小家伙叫到面前：“谁能告诉我，发生
le shén me shì
了什么事？”

zé fēi ěr bǎ xiě xìn de shì gào su le bā bā
泽飞尔把写信的事告诉了巴巴。

ò wǒ zhī dào le nǐ men yí dìng méi yǒu shōu dào huí xìn bā bā
“哦，我知道了，你们一定没有收到回信，”巴巴
shuō shì bu shì shèng dàn lǎo rén tài máng le tā kěn dìng yǒu hěn duō xìn yào huí
说，“是不是圣诞老人太忙了？他肯定有很多信要回。
xiàn zài gāo xìng qǐ lái qù wán er ba
现在，高兴起来，去玩儿吧！”

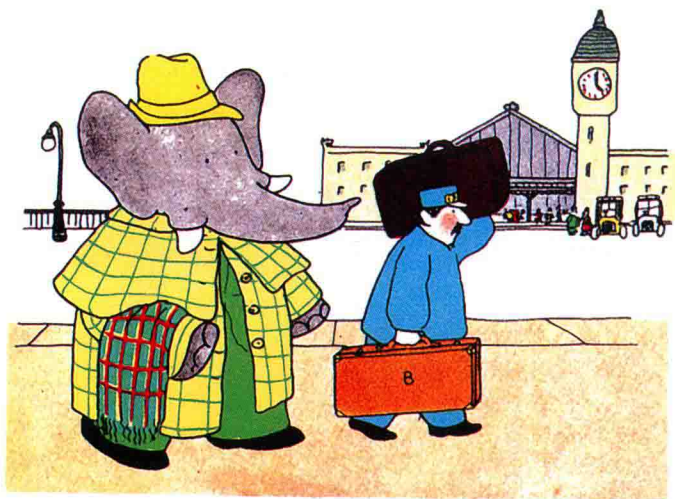
hái zǐ men zǒu hòu bā bā xiàn rù chén sī wǒ zěn me méi xiǎng dào qǐng shèng
孩子们走后，巴巴陷入沉思：“我怎么没想到请圣
dàn lǎo rén ne tā yí dìng bú huì jù jué de
诞老人呢，他一定不会拒绝的。”



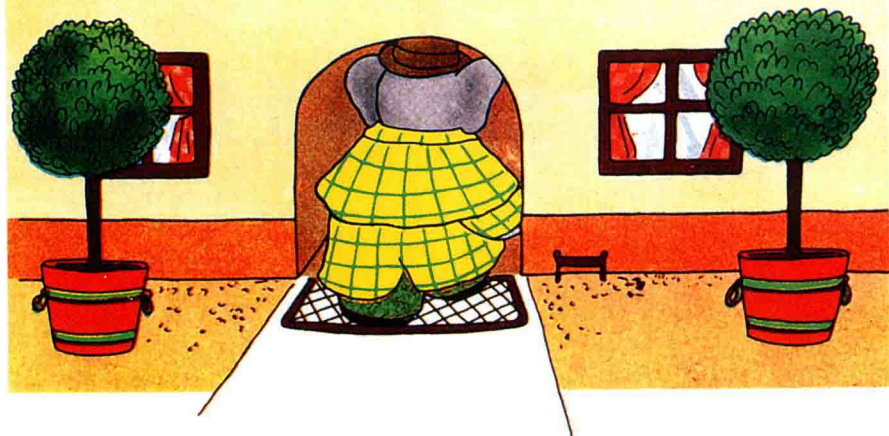


bā bā dǎ dìng zhǔ yì huí qù gào su shā lì sī tè shā lì sī
 巴巴打定主意，回去告诉莎莉斯特。莎莉斯
 tè fēi cháng zàn tóng qīn zì bāng tā shōu shì xíng lí yú shì bā bā
 特非常赞同，亲自帮他收拾行李。于是，巴巴
 yí gè rén shàng lù le wèi le bú ràng bié rén rèn chū zì jǐ tā bǎ wáng
 一个人上路了。为了不让别人认出自己，他把王
 guān liú zài le jiā lǐ
 冠留在了家里。

yán tú fēng jǐng hěn měi bā bā zuò huǒ chē dào le ōu zhōu
 沿途风景很美，巴巴坐火车到了欧洲。

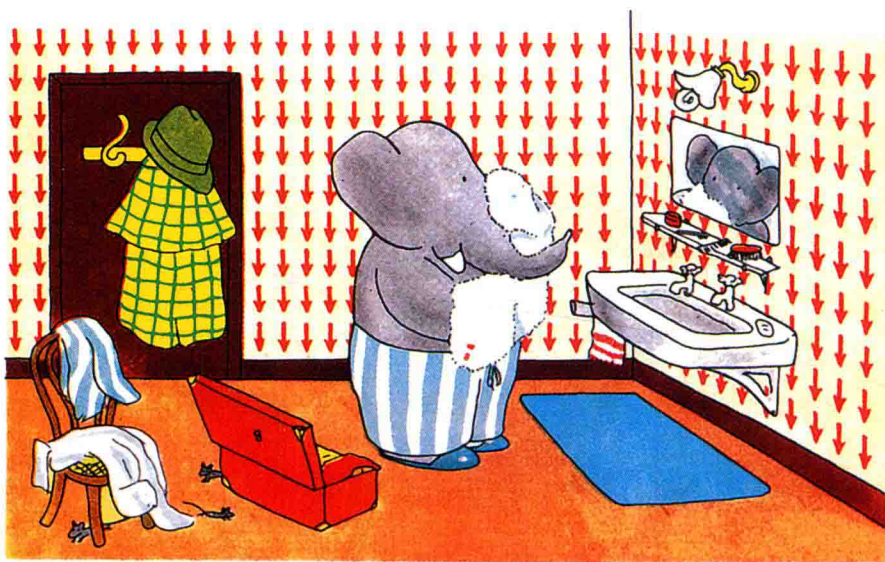


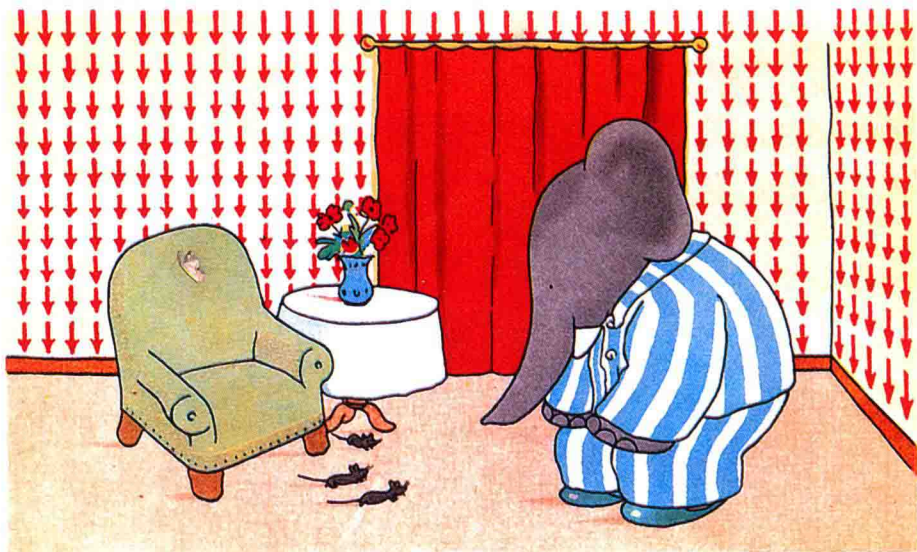
旅馆



tiān hēi qián tā zhù jìn yì jiā xiǎo xiǎo de lǎo lǚ guǎn shū shū fú
天黑前，他住进一家小小的老旅馆，舒舒服
fú de xǐ le gè zǎo hū rán bā bā tīng dào yí gè qí guài de shēng yīn
服地洗了个澡。忽然，巴巴听到一个奇怪的声音。
ò yuán lái shì sān zhī xiǎo lǎo shǔ
哦，原来是三只小老鼠。

yì zhī xiǎo lǎo shǔ xiǎo shēng shuō nín hǎo ya dà kuài tóu xiān
一只小老鼠小声说：“您好呀，大块头先
shēng wǒ men kě yǐ hé nín xiāng chǔ yí duàn shí jiān ma zhè shì yì zhī
生！我们可以和您相处一段时间吗？”这是一只
dǎn xiǎo de lǎo shǔ
胆小的老鼠。

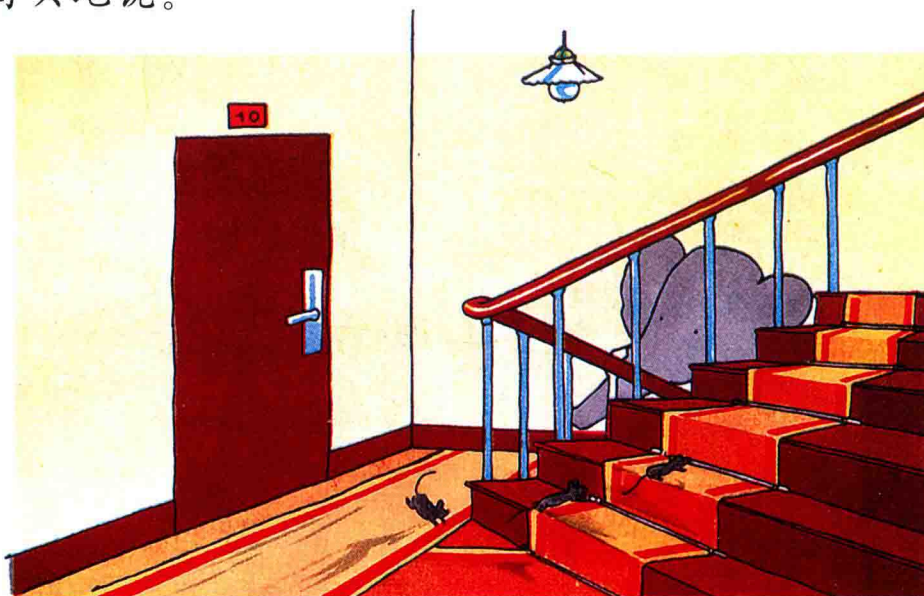


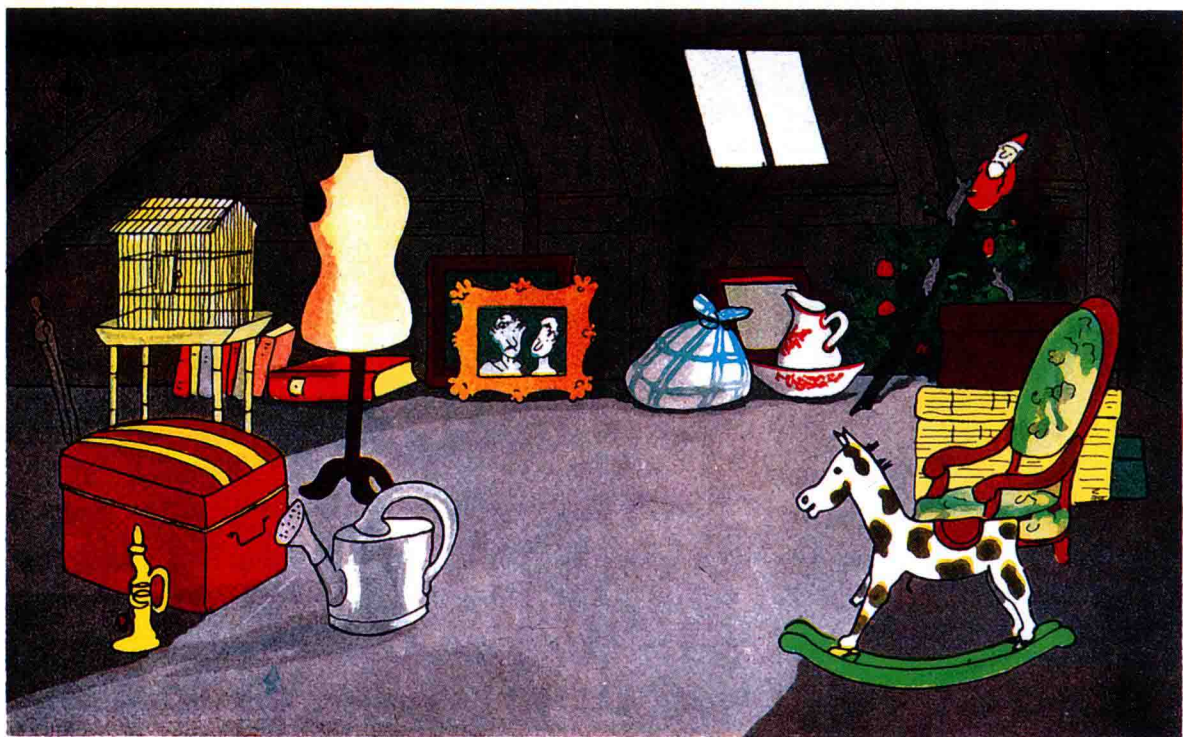


“哦，我只是路过这里，还要去找圣诞老人！”
 bā bā huí dá
 巴巴回答。

“你太幸运了，他就在这所房子里，我们带你去
 ba sān zhī xiǎo lǎo shǔ qiǎng zhe shuō
 吧。”三只小老鼠抢着说。

“太好了！请稍等一下，我穿好衣服！”巴巴
 gāo xìng de shuō
 高兴地说。





bā bā gēn zài sān zhī lǎo shǔ shēn hòu yí bù bù wǎng lóu shàng zǒu zhè
巴巴跟在三只老鼠身后，一步步往楼上走。“这
xiē xiǎo lǎo shǔ yào bǎ wǒ dài dào nǎ lǐ ya bā bā xīn xiǎng shèng dàn lǎo rén
些小老鼠要把我带到哪里呀？”巴巴心想：“圣诞老人
zhù de dì fang yě tài gāo le ba
住的地方也太高了吧？”

sān zhī xiǎo lǎo shǔ jì xù wǎng shàng pá jiù zài bā bā zǒu shén de shí hou
三只小老鼠继续往上爬。就在巴巴走神的时候，
tā men xīng fèn de shuō zhōng yú dào le yuán lái shì jiān gé lóu
他们兴奋地说：“终于到了！”原来是间阁楼。

nǐ men zài nǎ er bā bā kàn bu jiàn tā men dà shēng hǎn
“你们在哪儿？”巴巴看不见他们，大声喊。

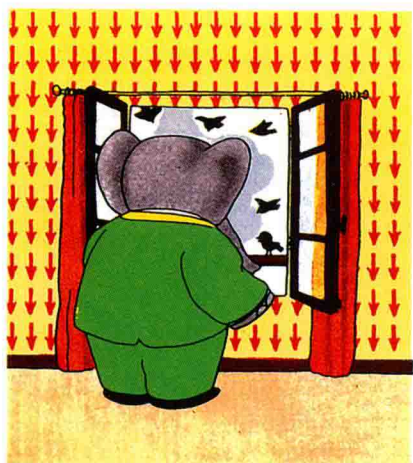
kuài lái wǒ men zài shàng miàn de gé lóu lǐ shèng dàn lǎo rén jiù zài zhè
“快来，我们在上面的阁楼里，圣诞老人就在这
er wǒ men bǎ tā cóng shù shàng tái xià lái le xiǎo lǎo shǔ men huí dá
儿，我们把他从树上抬下来了。”小老鼠们回答。



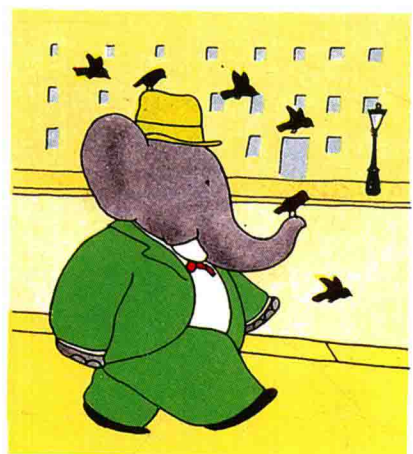
bā bā pá shàng gé lóu hòu sān zhī xiǎo lǎo shǔ xīng fèn de duì tā shuō
巴巴爬上阁楼后，三只小老鼠兴奋地对他说：

kàn zhè jiù shì nǐ yào zhǎo de shèng dàn lǎo rén tā zài zhè lǐ yǐ jīng yì nián
“看，这就是你要找的圣诞老人！他在这里已经一年
le chú le shèng dàn jié wǒ men jī hū měi tiān dōu hé tā zài yì qǐ dào le
了。除了圣诞节，我们几乎每天都和他在一起。到了
nà tiān rén men huì bǎ tā guà dào shèng dàn shù shàng shèng dàn jié yí guò tā yòu
那天，人们会把他挂到圣诞树上。圣诞节一过，他又
huí dào xiàn zài de wèi zhì wǒ men jiù yòu jiàn miàn le
回到现在的位置。我们就又见面了。”

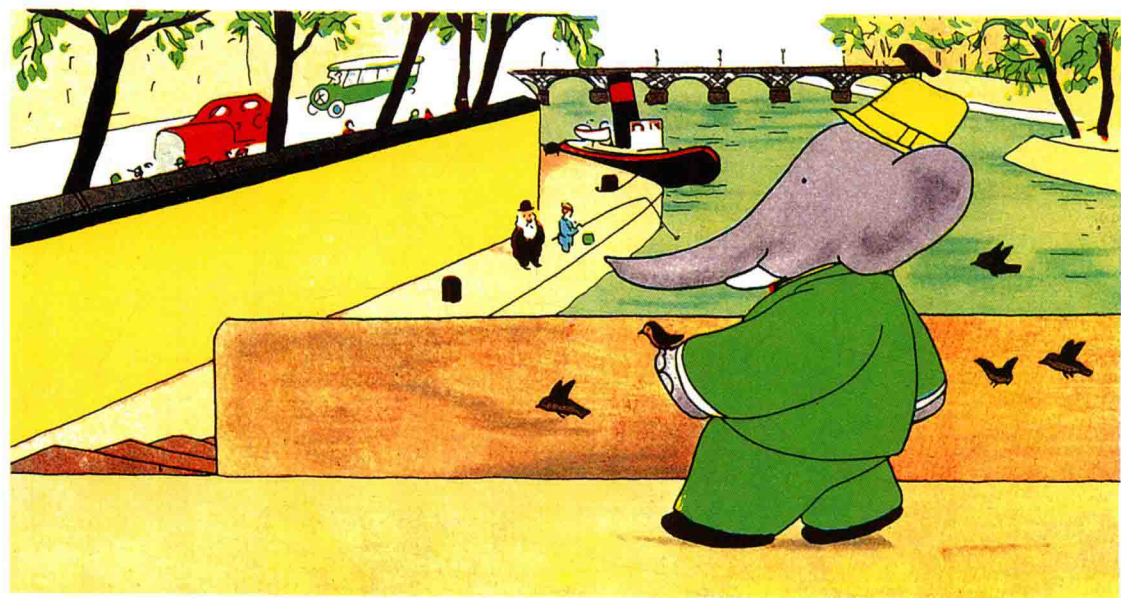
kě shì wǒ yào zhǎo de shì zhēn zhèng de shèng dàn lǎo rén zhè zhǐ shì yí
“可是，我要找的是真正的圣诞老人，这只是一
gè bù ǒu bā bā shī wàng de shuō
个布偶。”巴巴失望地说。



dì èr tiān yì zǎo bā bā tīng dào
第二天一早，巴巴听到
qiāo chuāng hu de shēng yīn chuāng wài de xiǎo
敲窗户的声音。窗外的小
má què duì bā bā shuō shì nǐ yào zhǎo shèng
麻雀对巴巴说：“是你要找圣
dàn lǎo rén ba wǒ men kě yǐ dài nǐ qù
诞老人吧？我们可以带你去
zhǎo tā
找他。”



lái dào yí zuò dà qiáo qián xiǎo má
来到一座大桥前，小麻
què shuō wǒ men dào le shèng dàn lǎo rén
雀说：“我们到了，圣诞老人
jīng cháng zài fù jìn chū xiàn nǐ kuài kàn
经常在附近出现。你快看，
jiù zài nà er kuài kàn ya xiǎo má què
就在那儿，快看呀！”小麻雀
men yì qǐ hǎn dào tā jiù zhàn zài diào yú
们一起喊道，“他就站在钓鱼
de rén páng biān
的人旁边！”

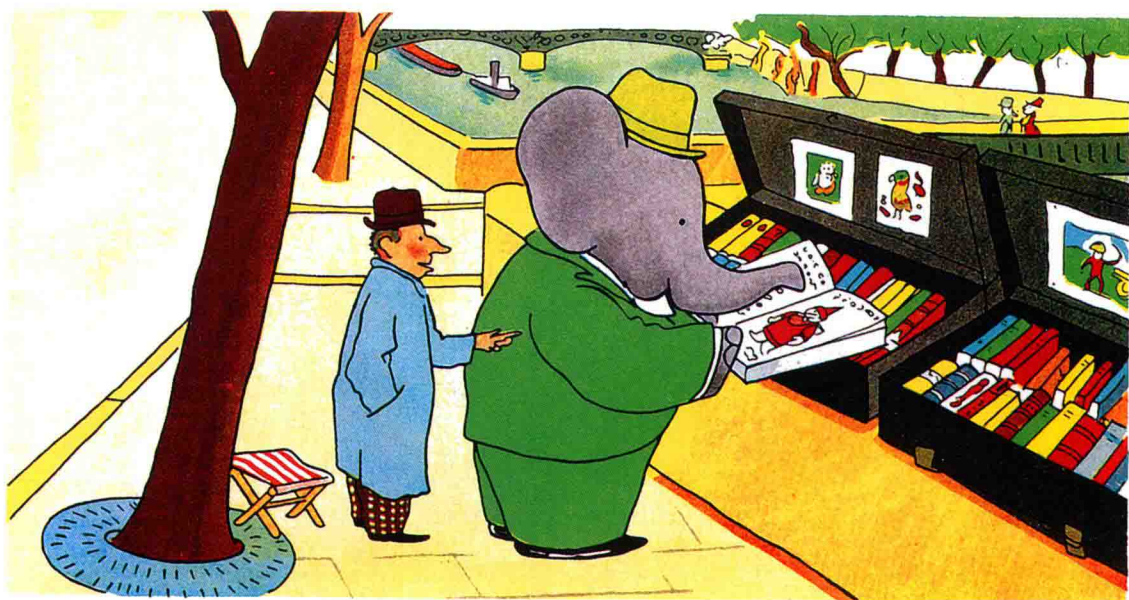
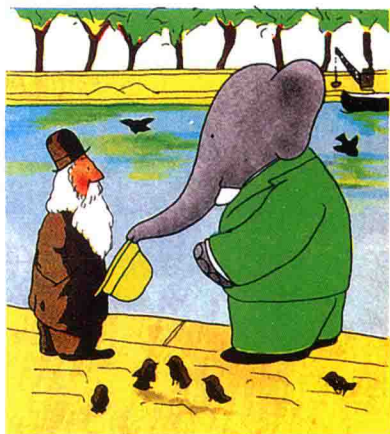


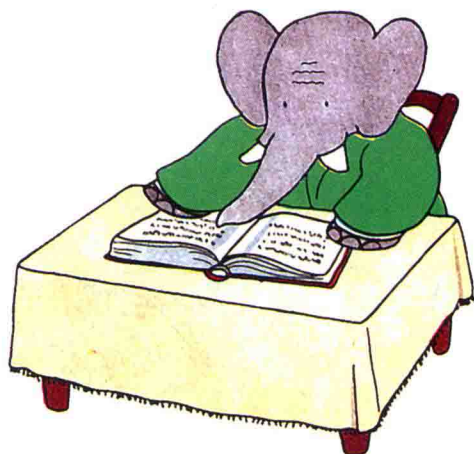
bā bā zǒu guò qù lǐ mào de shuō
巴巴走过去，礼貌地说：
“dǎ rǎo yí xià nín shì gěi hái zǐ men sòng
打扰一下，您是给孩子们送
lǐ wù de shèng dàn lǎo rén ma
礼物的圣诞老人吗？”

bù wǒ bú shì nín zhǎo cuò rén
“不！我不是，您找错人
le,” lǎo rén shuō wǒ zài gěi yí gè yì
了，”老人说，“我在给一个艺
shù jiā dāng mó tè shèng dàn lǎo rén shì
术家当模特。‘圣诞老人’是
péng you men gěi wǒ qǐ de chuò hào
朋友们给我起的绰号。”

bā bā yòu yí cì shī wàng le tā chuí
巴巴又一次失望了，他垂
tóu sàng qì de yán zhe hé àn wǎng huí zǒu
头丧气地沿着河岸往回走。

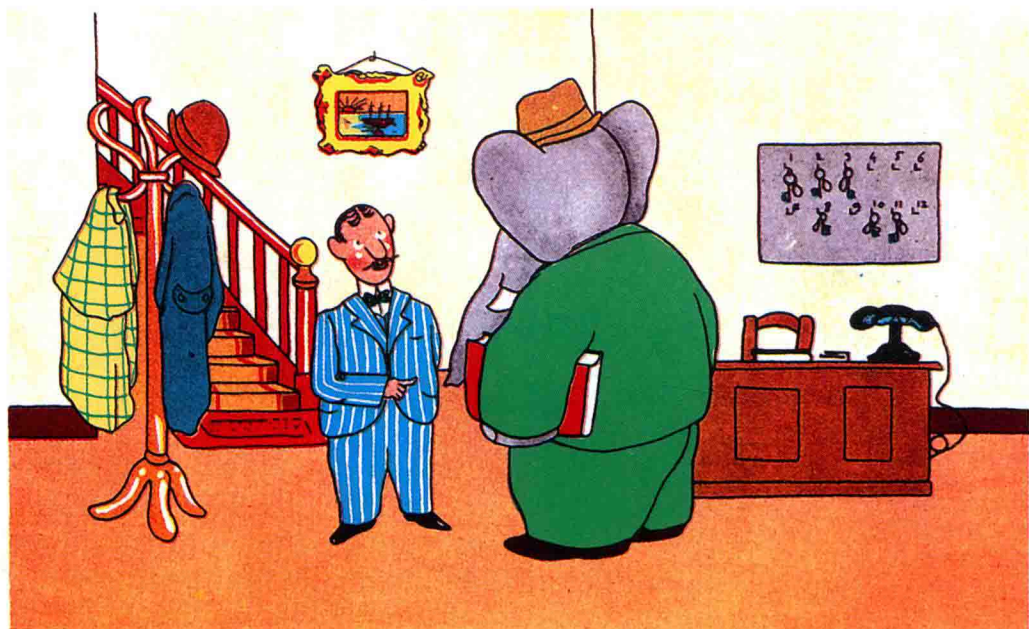
zài shū bào tíng qián bā bā kàn jiàn yì
在书报亭前，巴巴看见一
běn huì yǒu shèng dàn lǎo rén de shū
本绘有圣诞老人的书。

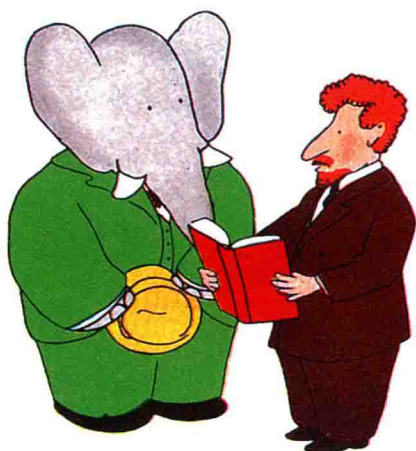




tā háo bù yóu yù de mǎi xià zhè běn shū kě shì lǐ miàn de wén zì
他毫不犹豫地买下这本书。可是，里面的文字，
tā yí gè yě bú rèn shi
他一个也不认识。

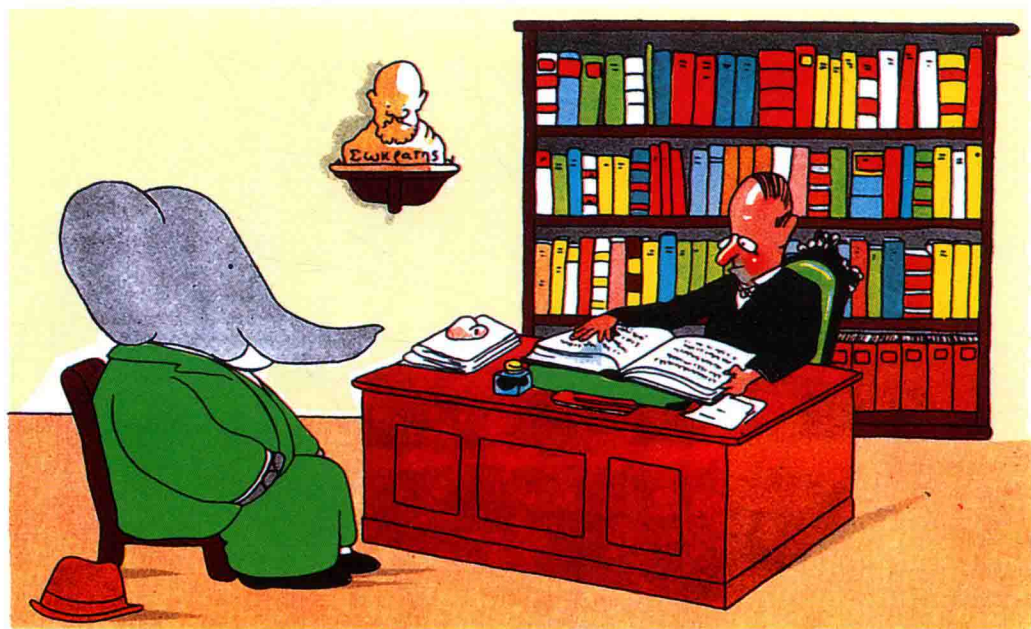
bā bā zhǐ hǎo xiàng lǚ guǎn jīng lǐ qiú zhù jīng lǐ bǎ yí wèi jiào shòu de
巴巴只好向旅馆经理求助。经理把一位教授的
dì zhǐ gěi le bā bā ràng tā qù qǐng jiào bā bā lì kè chū fā hěn kuài dào
地址给了巴巴，让他去请教。巴巴立刻出发，很快到
le jiào shòu jiā
了教授家。

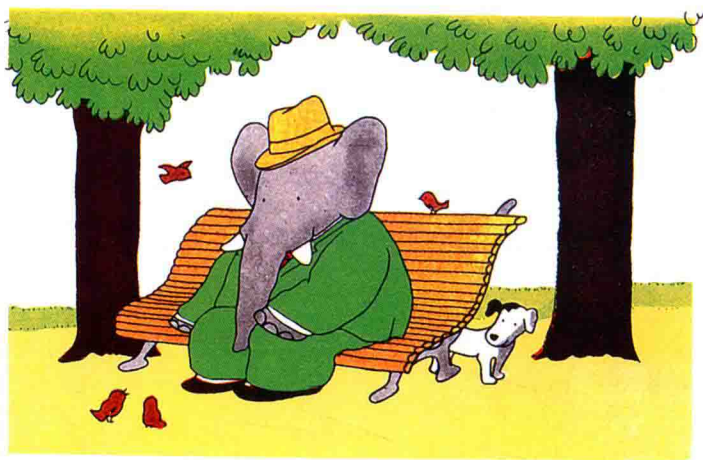




yí hàn de shì jiào shòu yě dú bu dǒng zhè běn shū bú guò tā wèi bā
 遗憾的是，教授也读不懂这本书。不过，他为巴
 bā jiè shào le lìng yí wèi jiào shòu
 巴介绍了另一位教授。

yí xiǎo shí hòu bā bā lái dào wēi lián · jōng sī jiào shòu de shū fáng jiào shòu
 一小时后，巴巴来到威廉·琼斯教授的书房。教授
 kàn guò hòu shuō zhè běn shū shì yòng gǔ dài gē tè yǔ xiě de bù róng yì lǐ jiě
 看过后说：“这本书是用古代哥特语写的，不容易理解。
 shū shàng shuō shèng dàn lǎo rén zhù zài bō xī mǐ yà lí bō luó jīn sī xiǎo zhèn hěn
 书上说，圣诞老人住在波希米亚，离波罗金斯小镇很
 jìn chú cǐ zhī wài wǒ kàn bu chū gèng duō xìn xī le
 近。除此之外，我看不出更多信息了。”

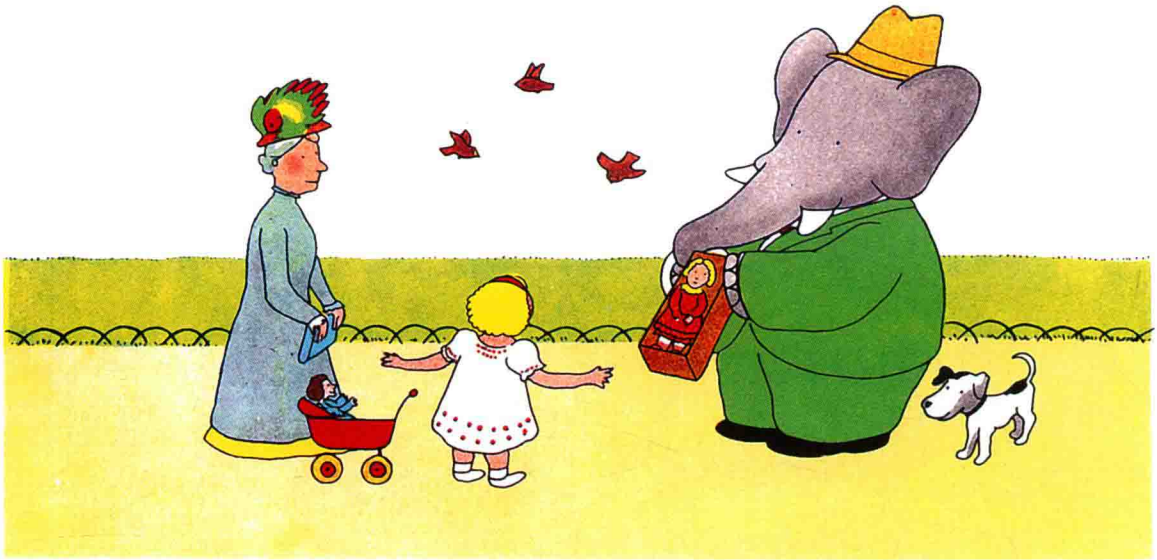




bā bā cí bié le jiào shòu lái dào gōng yuán zhè shí niǎo er men fēi guò
 巴巴辞别了教授，来到公园。这时，鸟儿们飞过
 lái wèn bā bā yǒu méi yǒu zhǎo dào shèng dàn lǎo rén bā bā bǎ shèng dàn lǎo rén
 来，问巴巴有没有找到圣诞老人。巴巴把圣诞老人
 de dì zhǐ gào su tā men shuō xiǎo zhèn bù hǎo zhǎo
 的地址告诉他们，说小镇不好找。

páng biān de xiǎo gǒu tīng jiàn le tā men de tán huà zǒu guò lái duì bā bā shuō
 旁边的小狗听见了他们的谈话，走过来对巴巴说：
 xiān sheng nín hǎo wǒ xiǎng wǒ néng gòu bāng nín wǒ xiù jué líng mǐn tè bié shàn
 “先生您好！我想我能够帮您。我嗅觉灵敏，特别擅
 cháng xún zhǎo dōng xī
 长寻找东西。





zhǐ yào ràng wǒ xiù yí xià shèng dàn lǎo rén sòng gěi xiǎo péng yǒu de bù wá
 “只要让我嗅一下圣诞老人送给小朋友的布娃
 wa wǒ jiù kě yǐ zhǎo dào shèng dàn lǎo rén wǒ yuàn yì hé nín yì qǐ qù.”
 娃，我就可以找到圣诞老人。我愿意和您一起去。”

tīng le xiǎo gǒu de huà bā bā gāo xìng jí le tā men tīng shuō xiǎo zhēn
 听了小狗的话，巴巴高兴极了。他们听说，小珍
 nǐ yǒu yí gè shèng dàn lǎo rén sòng de bù wá wa bā bā dào shāng diàn mǎi le yí
 妮有一个圣诞老人送的布娃娃。巴巴到商店买了一个
 gè xīn bù wá wa hé xiǎo zhēn nǐ jiāo huàn bā bā ràng xiǎo gǒu xiù le xiù jiù bù
 个新布娃娃，和小珍妮交换。巴巴让小狗嗅了嗅旧布
 wá wa hái gěi le tā yì xiē chī de dōng xī
 娃娃，还给了他一些吃的东西。

